

Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 26:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wiedźcie jednak z całą pewnością, że jeśli wy mnie zabijecie, ściągniecie krew niewinną na siebie i na to miasto, i na jego mieszkańców, gdyż naprawdę posłał mnie do was JAHWE, abym przekazał wszystkie te słowa w wasze uszy!
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wiedźcie jednak, i to z całą pewnością, że jeśli mnie zabijecie, obciążycie krwią niewinną siebie oraz to miasto i jego mieszkańców. Bo mówię wam prawdę. Posłał mnie do was JAHWE. On mi polecił przekazać wam osobiście wszystkie te słowa!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wiedźcie jednak na pewno — jeśli mnie zabijecie, ściągniecie krew niewinną na siebie, na to miasto i na jego mieszkańców. Naprawdę bowiem JAHWE posłał mnie do was, abym mówił te wszystkie słowa do waszych uszu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wszakże zapewne wiedźcie, jeźliż mię zabijecie, że krew niewinną zwalicie na się i na to miasto, i na obywateli jego; bo mię zaprawdę Pan do was posłał, abym mówił te wszystkie słowa w uszy wasze.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wszakóż wiedźcie i poznajcie, że jeśli mię zabijecie, krew niewinną wydacie przeciw samym sobie i przeciw miastu temu, i obywatelom jego. Bo prawdziwie JAHWE mię posłał do was, abych mówił w uszy wasze te wszystkie słowa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wiedźcie jednak dobrze, że jeżeli mnie zabijecie, krew niewinnego spadnie na was, na to miasto i na jego mieszkańców. Naprawdę bowiem posłał mnie Pan do was, by waszym uszom głosić wszystkie te słowa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tylko wiedźcie dobrze, że jeżeli mnie zabijecie, ściągniecie krew niewinną na siebie i na to miasto, i na jego mieszkańców, gdyż, zaprawdę, posłał mnie Pan do was, abym wszystkie te słowa mówił do waszych uszu!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jednak musicie wiedzieć, że jeśli mnie zabijecie, to na pewno ściągnięcie na siebie i na to miasto oraz jego mieszkańców, niewinną krew, ponieważ JAHWE naprawdę wysłał mnie do was, abym powiedział wam wszystkie te słowa.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bądźcie jednak pewni, że jeśli skażecie mnie na śmierć, odpowiedzialność za przelanie niewinnej krwi spadnie na was, na to miasto i na jego mieszkańców. JAHWE bowiem naprawdę posłał mnie do was, abym powiedział wam wszystkie te słowa”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wiedźcie wszakże, że jeśli mnie przyprawicie o śmierć, ściągniecie krew niewinną na siebie, na to miasto i na jego mieszkańców, zaprawdę bowiem to Jahwe posłał mię do was, abym wam ogłosił wszystkie te słowa.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Але лиш знаючи знайте, що коли заб'єте мене, дасте

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	невинну кров на вас і на це місто і на тих, що в ньому живуть. Бо поправді мене післав Господь до вас говорити до ваших ух усі ці слова.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak powinniście wiedzieć, że jeśli mnie zabijecie, na siebie, na to miasto oraz na jego mieszkańców ściągniecie niewinną krew; gdyż w istocie wysłał mnie do was WIEKUISTY, bym głosił w wasze uszy wszystkie te słowa!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tylko musicie wiedzieć, że jeśli mnie uśmiercicie, ściągniecie na siebie i na to miasto oraz na jego mieszkańców niewinną krew, bo JAHWE naprawdę posłał mnie do was, bym mówił do waszych uszu wszystkie te słowa”.